

VEREINBARUNG ZWISCHEN JIAXING, ZHEJIANG, VOLKSREPUBLIK CHINA,  
UND HALLE (SAALE), SACHSEN-ANHALT, BUNDESREPUBLIK  
DEUTSCHLAND ÜBER DIE ETABLIERUNG EINER STÄDTEPARTNERSCHAFT

Jiaxing, Zhejiang, Volksrepublik China, und Halle (Saale), Sachsen-Anhalt, Bundesrepublik Deutschland,

Handeln in Übereinstimmung mit den Prinzipien der gemeinsamen Vereinbarung über die Etablierung von diplomatischen Beziehungen zwischen der Volksrepublik China und der Bundesrepublik Deutschland,

Wünschen, das gegenseitige Verständnis und die Freundschaft zwischen dem chinesischen und deutschen Volk zu verbessern, und die freundschaftliche Kooperation zwischen den beiden Städten zu konsolidieren und zu entwickeln,

Haben mittels freundschaftlicher Konsultationen eine Vereinbarung über die Etablierung einer Städtepartnerschaft erzielt.

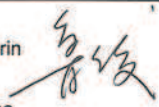
1. Beide Seiten werden in Übereinstimmung mit den Prinzipien der Gleichheit und des gegenseitigen Vorteils den Austausch und Kooperationen auf verschiedene Weise in den Bereichen Wirtschaft, Handel, Wissenschaft und Technologie, Kultur, Bildung, Sport, öffentliche Verwaltung usw. durchführen, um den gemeinsamen Wohlstand und die Entwicklung zu fördern.

2. Es soll ein regelmäßiger Kontakt zwischen den Führungspersonlichkeiten beider Seiten und den relevanten Abteilungen aufrecht erhalten werden, um die Konsultationen über den Austausch und über die Kooperation sowie über gemeinsame Anliegen zu erleichtern.

3. Die Vereinbarung tritt nach Unterzeichnung von beiden Seiten mit sofortiger Wirkung in Kraft.

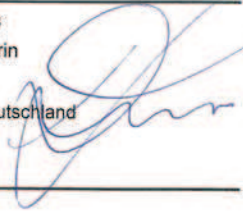
4. Diese Vereinbarung wurde in Ausführungen in chinesischer, englischer und deutscher Sprache angefertigt. Alle Versionen sind gleichlautend und in gleicher Weise verbindlich.

Lu Jun  
Oberbürgermeisterin  
Jiaxing  
Volksrepublik China



Datum 2011年4月22日

Dagmar Szabados  
Oberbürgermeisterin  
Halle (Saale)  
Bundesrepublik Deutschland



Datum 12.5.11

中华人民共和国浙江省嘉兴市与  
德意志联邦共和国萨克森-安哈特州哈勒（萨勒）市  
建立友好城市关系协议书

中华人民共和国浙江省嘉兴市和德意志联邦共和国萨克森-安哈特州哈勒（萨勒）市，根据中德两国建交公报原则，为增进中德两国人民的了解和友谊，巩固并发展两市的友好合作，经过友好协商，双方同意建立友好城市关系。

1. 根据平等互利的原则，在经济、贸易、科技、文化、教育、体育、公共行政等方面开展多种形式的信息交流，促进双方的共同繁荣和发展。

2. 双方领导人和有关部门保持经常的联系，以便就双方交流与合作事宜及共同关心的问题协商。

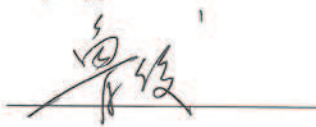
3. 本协议书自双方签字之日起生效。

4. 本协议书用中文、英文和德文三种文字写成，一式三份，三种文本同等作准。

中华人民共和国

嘉兴市市长

鲁俊



日期 2011年4月22日

德意志联邦共和国

哈勒（萨勒）市市长

达格玛 萨巴道斯



日期 12.5.11